Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I śpiewają ― pieśń Mojżesza ― sługi ― Boga i ― pieśń ― Baranka, mówiąc: Wielkie i niezwykłe ― dzieła Twe, Panie ― Boże ― Wszechmogący; sprawiedliwe i prawdziwe ― drogi Twe, ― Królu ― narodów. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I śpiewają pieśń Mojżesza niewolnika Boga i pieśń baranka mówiąc wielkie i niezwykłe czyny Twoje Panie Boże Wszechmogący sprawiedliwe i prawdziwe drogi Twoje Królu świętych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i śpiewali pieśń Mojżesza,\* \*\* sługi Boga,\*\*\* i pieśń Baranka,\*\*\*\* \*\*\*\*\* takiej treści: Wielkie i zdumiewające są Twoje dzieła,\*\*\*\*\*\* Panie, Boże Wszechmogący;\*\*\*\*\*\*\* sprawiedliwe i słuszne są Twoje drogi,\*\*\*\*\*\*\*\* Królu narodów;\*\*\*\*\*\*\*\*\*[\*Pieśń Mojżesza, 730 15:3L.][\*\*20 15:1][\*\*\*730 1:1; 730 22:6][\*\*\*\*Pieśń Baranka upamiętnia wybawienie nas z niewoli grzechu ( Ps 22).][\*\*\*\*\*730 5:9-10][\*\*\*\*\*\*20 15:11; 20 34:10; 230 92:6; 230 111:2; 230 139:14][\*\*\*\*\*\*\*370 3:13; 730 1:8; 730 4:8; 730 11:17; 730 16:7; 730 19:6; 730 21:22][\*\*\*\*\*\*\*\*50 32:4; 230 103:7; 230 145:17][\*\*\*\*\*\*\*\*\*230 47:3; 230 89:28; 300 10:7; 730 17:14; 730 19:16] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I śpiewają pieśń Mojżesza, sługi Boga, i pieśń baranka, mówiąc: Wielkie i zadziwiające czyny twe, Panie Boże, Wszechwładco; sprawiedliwe i prawdziwe drogi twe, królu narodów.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I śpiewają pieśń Mojżesza niewolnika Boga i pieśń baranka mówiąc wielkie i niezwykłe czyny Twoje Panie Boże Wszechmogący sprawiedliwe i prawdziwe drogi Twoje Królu świętych |